



李璐玲老師在做示範教學



教師招聘會一角



郭衛(Michael Kralovic)老師在分享經驗

Asia for Kids 公司展出教學參考書

俄亥俄州第三屆中小學中文教育研討會圓滿結束

Third OSU-ODE Conference on K-12 Chinese Successfully Completed

近三年來，俄亥俄州立大學中文旗艦工程中小學項目和州教育廳攜手合作，為俄州中小學中文教育的高速發展立下了汗馬功勞。(兩年前全州有 17 所學校開設中文課，本學年達到了 63 所學校和學區。)本月 16 日雙方再次合作，在俄亥俄州立大學校園召開了第三屆全州中小學中文教育研討會；會議的協辦方有邁阿密大學孔子學院、俄州中小學中文教師協會和全美東亞語言資源中心。研討會的主題是：Making the Global Connection: Linking Students and China in the 21st Century。

本次研討會共有約二百人參加，包括百餘位來自各個學區和學校的負責人，以及 58 位中文教師(有的正在攻讀教師資格證)。由於當天氣候惡劣等原因，另外四十餘人報了名卻未能出席。

由於近年開設中文的學校猛增，今年的研討會內容特別強調保證質量，持續發展，並增加了教師經驗交流分會場。研討會主會場由中文旗艦工程主任吳偉克(Galal Walker)教授主持，他還介紹了“俄亥俄二十一世紀外語路線圖”計劃的進展情況。今年的三位主講人都是主張教育和經濟國際化的女性領軍人物，她們是：新上任的州教育廳廳長 Deborah S. Delisle、俄亥俄州立大學食品、農業與生物工程系的知名教授馬可人(Karen Mancl)和俄州發展部國際市場處主任 Deborah Scherer。Delisle 廳長近年兩次去中國都留下了美好的印象，在她原來主持工作的學區就積極努力開設中文，現在又提出要與俄亥俄州立大學一道進一步發展中文教育的目標。她的大力支持，對我們推動中文教育發展和中美經濟、文化交流的努力可謂是難得的福音。

Walker 教授主持，他還介紹了“俄亥俄二十一世紀外語路線圖”計劃的進展情況。今年的三位主講人都是主張教育和經濟國際化的女性領軍人物，她們是：新上任的州教育廳廳長 Deborah S. Delisle、俄亥俄州立大學食品、農業與生物工程系的知名教授馬可人(Karen Mancl)和俄州發展部國際市場處主任 Deborah Scherer。Delisle 廳長近年兩次去中國都留下了美好的印象，在她原來主持工作的學區就積極努力開設中文，現在又提出要與俄亥俄州立大學一道進一步發展中文教育的目標。她的大力支持，對我們推動中文教育發展和中美經濟、文化交流的努力可謂是難得的福音。



史昆和教育廳廳長 Deborah Delisle

參加俄州中小學中文教育研討會的主持人、主講人和部分教師。左起：1、Eliza Doton；2、史昆；3、馬可人(Karen Mancl)；4、Ryan Wertz；5、Ken Kollura；6、李璐玲；7、郭衛(Michael Kralovic)；8、州教育廳廳長 Deborah Delisle；9、Deborah Scherer；10、吳偉克(Galal Walker)；11、朱先揚(Grace Paul)；12、James Paces；13、Deborah Robinson；14、楊小莉；15、吳孟奇



Walker 教授主持，他還介紹了“俄亥俄二十一世紀外語路線圖”計劃的進展情況。今年的三位主講人都是主張教育和經濟國際化的女性領軍人物，她們是：新上任的州教育廳廳長 Deborah S. Delisle、俄亥俄州立大學食品、農業與生物工程系的知名教授馬可人(Karen Mancl)和俄州發展部國際市場處主任 Deborah Scherer。Delisle 廳長近年兩次去中國都留下了美好的印象，在她原來主持工作的學區就積極努力開設中文，現在又提出要與俄亥俄州立大學一道進一步發展中文教育的目標。她的大力支持，對我們推動中文教育發展和中美經濟、文化交流的努力可謂是難得的福音。

本次研討會設了三個分會場，分別由州教育廳外語顧問 Deborah Robinson、Ryan Wertz 和中文旗艦中小學項目主任史昆主持。A 分會場針對計劃開設中文的學校而設，發言人有 Ryan

Wertz、中文旗艦中小學課程設計負責人趙奕貞、全美國際教育委員會關鍵語言教師項目的 Eliza Doton 和邁阿密大學孔子學院院長黃金愈教授。B 分會場針對已經開設中文的學校而設，發言人有 Deborah Robinson、中文旗艦中小學項目助理主任畢志衛、Shaker Heights 學區的課程設計主任 James Paces 博士和哥倫布天主教區學校技術協調人 Ken Kollura。C 分會場專門為中文教師而設，發言人有 Beaver Creek 學區的王南平老師、Columbus Academy 的范良琦(Jeanine Subisak) 老師、Gahanna-Jefferson 學區的 Michael Kralovic 老師、Shaker Heights 學區的李璐玲老師、Solon 學區的朱先揚(Grace Paul) 老師和阿克隆大學的張永芳講師。

中午時分，大家再次集中，分享辦學的經驗。下午 2 至 3 點，會議主辦方為求職的教師和準備招聘的學校安排了見面會。為了參加研

討會和招聘會，阿克隆大學的 Susan Colville-Hall 教授專程將她正在培養的六位漢語教師送到會場，情景令人感動。俄亥俄州立大學教育學院的副院長 Charles Hancock 教授也專程列席，對會議主辦者和他正在培養的漢語教師都是極大的支持。據初步瞭解，與會者對今年的研討會反應良好，認為議程緊湊，內容實用，達到了預期的效果。

由於俄州中小學的中文教育發展迅速，教師培訓和教學大綱的完善顯得尤為重要。本次研討會又吸引了許多新學校參加(甚至有遠道從賓州東部 Berks 縣學區而來的客人)，這意味着下一個學年將有更多的學校開設中文課。俄州大中文旗艦中小學項目正積極努力，與州教育廳和各中小學協作，力爭把俄州的中小學中文教育發展的數量和質量推到一个新的高度。如果各位想瞭解俄州中文教育發展狀況或者需要中文旗艦中小學項目的幫助，請登陸我們的網站：<http://k12chineseflagship.osu.edu>。(Kun Shi 供稿)



Sponsored by

- OSU K-12 Chinese Flagship Program
- Ohio Department of Education
- Ohio Association of Teachers of Chinese
- Miami University Confucius Institute
- National East Asian Languages Resource Center



學漢語之風吹遍俄州

浦瑛

十二月十六日，我來到俄亥俄州立大學，那天是第三屆全州中小學中文教育研討會。研討會的主題是：Making the Global Connection: Linking Students and China in the 21st Century。本次參與者有二百人，當我走進大禮堂的時候，我原來想的是培訓中小學中文教育研討會，應該是中國人多，沒有想到 80% 不是中國人，讓我更吃驚的是，我和中文旗艦工程主任吳偉克(Galal Walker)教授打招呼，我用英文，他用中文，而且，我看到更多的藍眼睛的老師和朋友都說中文，那瞬間我萬分感慨：中國的崛起和這個文明古國所爆發出的巨大潛力是締造漢語熱最主要的催化劑。

當日其中一位主講人是俄亥俄州立大學的教授馬可人(Karen Mancl)。她對中國的文化以及風土人情真是太瞭解了，她說，十年前她在中國用中文給大家主講，當她走下講臺，中方和美方都要雇她。她採用

了二張照片說明中國，一張荒田野地，一張高樓大廈，她說從這到那有多少機會在等待你，如果你會講中文的話。最後她笑着說，她還發現在中國，大小合同都是在晚餐桌上談的。

另外俄亥俄州立大學的中文教育是全美國最早最完善的，也是起步最早的。



浦瑛和吳偉克(Galal Walker)教授



我學中文的感受

Patrick Longenbaker / 龍蟠 (圖中白衣者)

作為一個在華人極少的環境里長大的、土生土長的俄亥俄人，我小的時候接觸到的中國文化並不多，主要只有父母偶爾點的中國菜。因此，我進入大學開始學習中文時，朋友和家人都很困惑地想知道我為何想學習中文，如何能夠學會一個似乎是世界上最難學的、有無限字母的外語。學了六年多的中文，並獲得了俄亥俄州立大學中文旗艦的碩士學位，我的感

受一直沒有改變：理解中國社會和文化各方面的人才對建立中美關係具有重大的作用。但關鍵的是，由於任何國家的歷史和文化演變是與其語言分不開的，所以像我這樣的一知半解的學生必須學習中文才能夠深入地瞭解中國。簡言之，學會中文是打開中國社會，促進中美關係和諧發展最關鍵的鑰匙。

Americans who understand Chinese culture and society play an extremely important role in developing U.S. -China relations. Yet because any country's history and cultural evolution are inseparable from its language, students like myself with little background knowledge of the area must first study in the Chinese language in order to ever truly understand China. A mastery of Chinese is the key to unlocking Chinese society and the foundation for advancing U.S. -China relations.

俄亥俄州立大學中文旗艦中小學項目和俄州中文教師協會歡迎各位參加2009年4月3-4日在哥倫布舉行的俄州外語協會年會

The OSU K-12 Chinese Flagship Program and Ohio Association of Teachers of Chinese welcome you to the OFLA conference on April 3-4, 2009 in Columbus, to network and share resources.



THE LANGUAGE FLAGSHIP

Creating Global Professionals

Chinese Flagship Center

at The Ohio State University

俄亥俄州立大學中文旗艦工程

The Ohio State University Chinese Flagship Center is funded by the National Security Education Program and headed by Dr. Galal Walker. It is the only Chinese Flagship Center of four nationally that has programs covering K through M.A. The goal of Chinese Flagship programs is to create global professionals that contribute to our economy and enhance our international relations in the 21st century.

For more information, please visit <http://chineseflagship.osu.edu>
E-mail: Chinese@osu.edu



中文



K12 PROGRAM

The K-12 Program partners with elementary and secondary schools in Ohio and beyond to establish effective Chinese language programs. We provide assistance with performance-based curriculum development, teacher professional development, and technology support.

(Contact: Kun Shi at shi.7@osu.edu and 614-292-0460)

UNDERGRADUATE PROGRAM

The Undergraduate Program trains beginning and intermediate students to achieve an advanced level of linguistic and cultural expertise. It is the only program of its kind that also offers a combined Bachelor's and Master's degree.

(Contact: Patrick McAloon at mcaalon.1@osu.edu and 614-292-8931)

GRADUATE PROGRAM

Designed for students with advanced language proficiency, the Graduate Program leads to a Master of Arts in East Asian Languages and Literatures with a concentration in Advanced Chinese Language and Culture.

(Contact: Sunny Zong at zong.7@osu.edu and 614-247-8906)

OVERSEAS CENTER

The Flagship China Center, located in Qingdao, China, offers all year round immersion programs for undergraduate and graduate students. Five levels of study are available from high beginner through advanced.

(Contact: Patrick McAloon at mcaalon.1@osu.edu and 614-292-8931)